



Juges (Choftim)

Chapitre 19

19,1

וַיְהִי בַיָּמִים הֵהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ לְוִי גֵר בִּירְכַתִּי הָרֶ
אֶפְרַיִם וַיֵּקַח לוֹ אִשָּׁה פִּילָגֶשׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה.

19,2

וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילָגֶשׁ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל בֵּית אָבִיהָ אֶל בֵּית לֶחֶם
יְהוּדָה וַתְּהִי שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים.

19,3

וַיָּקָם אִשָּׁה וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל לְבָהּ לְהַשִּׁיבּוּ (לְהַשִּׁיבָהּ) וַנִּעְרוּ
עִמּוֹ וַצֻּמְד חֲמֹרִים וַתְּבִיֶּאֱהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיֵּרְאֶהוּ אָבִי הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח
לְקִרְאָתוֹ.

19,4

וַיַּחֲזֹק בּוֹ חֲתָנוּ אָבִי הַנַּעֲרָה וַיֹּשֶׁב אֶתוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ
וַיְלִינוּ שָׁם.

19,5

וַיְהִי בַיּוֹם הָרְבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בִבְקֹר וַיָּקָם לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה
אֶל חֲתָנוּ סָעֵד לָבֶנְךָ פֶּת לֶחֶם וְאַחֵר תֵּלְכוּ.

19,6

וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה אֶל הָאִישׁ
הַזֶּה הִנֵּה וְלֹא וְלִין וַיִּיטֹב לָבֶנְךָ.

19,7

וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת וַיִּפְצֹר בּוֹ חֲתָנוּ וַיֹּשֶׁב וַיֵּלֶן שָׁם.

19,8

וַיִּשְׁכֹּם בִּבְקֹר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה סָעֵד נָא
לָבֶנְךָ וְהִתְמַהֲמָהוּ עַד גִּטּוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם.

19,9



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיִּקָּם הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וּפִילָגְשׁוֹ וַנִּעְרוּ וַיֹּאמֶר לוֹ חֲתָנוּ אָבִי הַנִּעְרָה
הִנֵּה גַּא רָפָה הַיּוֹם לַעְרוֹב לֵינוּ גַּא הִנֵּה חֲנוּת הַיּוֹם לִין פֹּה וַיִּיטֹב
לְבַבְךָ וְהִשְׁכַּמְתָּם מִחֵר לְדַרְכְּכֶם וְהִלַּכְתָּ לְאֵהָלְךָ.
19,10

וְלֹא אָבָה הָאִישׁ לָלוּן וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד נֶכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם
וַעֲמֹ צֶמֶד חֲמוּרִים חֲבוּשִׁים וּפִילָגְשׁוֹ עִמּוֹ.
19,11

הֵם עִם יְבוּס וְהַיּוֹם כִּד מָאֵד וַיֹּאמֶר הַנִּעַר אֶל אֲדֹנָיו לָכֶה גַּא
וְנִסּוּכָה אֶל עִיר הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנָלִין בָּהּ.
19,12

וַיֹּאמֶר אֲלֵיו אֲדֹנָיו לֹא נִסּוּר אֶל עִיר נְכָרִי אֲשֶׁר לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הִנֵּה וַעֲבַרְנוּ עַד גִּבְעָה.
19,13

וַיֹּאמֶר לַנִּעַר לֵךְ וְנִקְרָבָה בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת וְלֵנוּ בַּגִּבְעָה אוֹ בְּרֶמָה.
19,14

וַיַּעֲבְרוּ וַיִּלְכּוּ וַתְּבֹא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֲצֶל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן.
19,15

וַיִּסְרוּ שָׁם לְבֹא לָלוּן בַּגִּבְעָה וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּרָחוֹב הָעִיר וְאִין אִישׁ
מֵאַסָּף אוֹתָם הַבֵּיתָה לָלוּן.
19,16

וְהִנֵּה אִישׁ זָקֵן בָּא מִן מַעֲשָׂהוּ מִן הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וְהָאִישׁ מֵהָר
אֶפְרַיִם וְהוּא גֵר בַּגִּבְעָה וְאֶנְשֵׁי הַמָּקוֹם בְּנֵי יִמִּינִי.
19,17

וַיֵּשֶׁא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת הָאִישׁ הָאֶרֶץ בְּרָחוֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן
אָנָּה תֵּלֶךְ וּמֵאִין תְּבֹא.
19,18

וַיֹּאמֶר אֲלֵיו עֲבָרִים אֲנִיחָנו מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה עַד יִרְכָתִי הָר אֶפְרַיִם
מִשָּׁם אֲנִכִּי וְאֵלֶךְ עַד בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וְאֶת בֵּית יְהוָה אֲנִי הֵלֵךְ וְאִין
אִישׁ מֵאַסָּף אוֹתִי הַבֵּיתָה.
19,19

וְגַם תֵּבֶן גַּם מִסְּפּוֹא יֵשׁ לַחֲמוּרֵינוּ וְגַם לֶחֶם וַיֵּין יֵשׁ לִי וּלְאַמְתִּיךָ
A la découverte du Beth Hamikdash



Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.



וְלִנְעָר עִם עֲבָדָיו: אֵין מַחְסוֹר כָּל דָּבָר.
19,20

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן שְׁלוֹם לָךְ רַק כָּל מַחְסוֹרְךָ עָלַי רַק בְּרוּחַ אֵל תֵּלֵן.
19,21

וַיָּבִיאוּהוּ לְבֵיתוֹ וַיְבֹרֵךְ (וַיְבָרֵךְ) לְחַמּוֹרִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ.
19,22

הִמָּה מִיִּטְיָבִים אֶת לֶבָם וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי בְלִיעֵל וְסָבּוּ אֶת הַבַּיִת מִתְּדַפְקִים עַל הַדָּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֵל הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּקֶן לֹאמַר הוֹצֵא אֶת הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּא אֵל בֵּיתְךָ וְנִדְעֶנּוּ.
19,23

וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵל אַחִי אֵל תִּרְעוּ נָא אַחֲרֵי אֲשֶׁר בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֵל בֵּיתִי אֵל תַּעֲשׂוּ אֶת הַגְּבֻלָּה הַזֹּאת.
19,24

הִנֵּה בְתִי הַבְּתוּלָה וּפִילְגָשָׁהּ אוֹצִיָּאָה נָא אוֹתָם וְעֲנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלֹאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דָבָר הַגְּבֻלָּה הַזֹּאת.
19,25

וְלֹא אָבוּ הָאֲנָשִׁים לִשְׁמֹעַ לוֹ וַיִּחַזַּק הָאִישׁ בְּפִילְגָשׁוֹ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הַחוּץ וַיִּדְעוּ אוֹתָהּ וַיִּתְּעַלְלוּ בָּהּ כָּל הַלַּיְלָה עַד הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלַחוּהָ בַּעֲלוֹת (כְּעֻלוֹת) הַשָּׁחַר.
19,26

וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לְפָנוֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל פָּתַח בֵּית הָאִישׁ אֲשֶׁר אֲדוֹנֶיהָ שָׁם עַד הָאֹר.
19,27

וַיָּקָם אֲדוֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דִּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדַרְכוֹ וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פִּילְגָשׁוֹ נִפְלֹת נִפְלֹת פָּתַח הַבַּיִת וַיִּדְּיָה עַל הַסֶּף.
19,28

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהָ קוּמִי וְנִלְכָּה וְאֵין עֲנָה וַיִּקְחָהּ עַל הַחֲמֹר וַיָּקָם הָאִישׁ



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיֵּלֶךְ לְמִקְמוֹ.
19,29

וַיָּבֹא אֶל בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת הַמַּאֲכָלִת וַיַּחֲזֵק בְּפִילֶגְשׁוֹ וַיִּנְתְּחָהּ
לְעַצְמֶיהָ לְשָׁנִים עָשָׂר נִתְחִים וַיִּשְׁלַחָהּ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל.
19,30

וְהָיָה כָּל הָרָאָה וְאָמַר לֹא נִהְיָתָה וְלֹא נִרְאָתָה כְּזֹאת לְמִיּוֹם עָלוֹת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁימוּ לָכֶם עָלֶיהָ עֲצוֹ
וַיְדַבְּרוּ. {פ}

19,1

En ces temps, où il n'y avait point de roi en Israël, un lévite, habitant sur la lisière de la montagne d'Ephraïm, avait pris une concubine originaire de Bethléem-en-Juda.

19,2

Cette concubine, infidèle à son mari, le quitta pour s'en aller à Bethléem-en-Juda, chez son père, où elle demeura l'espace de quatre mois.

19,3

L'époux se mit en route pour la rejoindre, désirant lui faire entendre raison et la ramener; il avait avec lui son jeune serviteur et deux ânes. Elle le fit entrer chez son père, et le père de la jeune femme l'accueillit avec joie.

19,4

Sur les instances de son beau-père, le lévite séjourna chez lui trois jours; là ils mangèrent et burent, et passèrent la nuit.

19,5

Le quatrième jour, ils se levèrent de bonne heure et l'on se disposa au départ; mais le père de la jeune femme dit à son gendre: "Mange un morceau pour te réconforter, vous partirez après."

19,6

Et tous deux se mirent à table, mangèrent et burent ensemble, et le père de la jeune femme dit au mari: "Consens à rester encore cette nuit, pour te réjouir le cœur."

19,7

L'homme se leva néanmoins pour partir; mais son beau-père le pressa tant qu'il se ravisa et resta là cette nuit.

19,8

Le matin du cinquième jour, il se leva tôt pour partir. Le père de la jeune femme lui dit: "Restaure-toi d'abord, et attardez-vous jusqu'au déclin du jour." Et ils mangèrent ensemble.

19,9

L'homme alors se leva pour se mettre en route, avec sa concubine et son serviteur. Son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit: "Ecoute donc, le jour tire à sa fin, passez la nuit ici; voici un gîte pour aujourd'hui, restes-y cette nuit pour te réjouir le cœur; demain de bon matin vous vous mettez en route, et tu regagneras ta demeure."

19,10

Mais l'homme, ne voulant plus passer la nuit, se mit en route et arriva en vue de Jébus, qui est Jérusalem, ayant avec lui les deux ânes sellés, et accompagné de sa concubine.

19,11

Comme ils étaient près de Jébus et que le jour était fort bas, le jeune homme dit à son maître: "Allons, je te prie, et entrons dans cette ville des Jébuséens, pour y passer la nuit."

19,12

"Non, lui répondit son maître, nous n'entrerons point dans une ville d'étrangers, qui ne sont pas israélites; nous pousserons jusqu'à Ghibea."

19,13

Il ajouta, parlant à son serviteur: "Passons outre, nous pourrions atteindre quelque autre endroit, et passer la nuit à Ghibea ou à Rama."

19,14

Ils continuèrent donc de marcher, et le soleil se couchait lorsqu'ils arrivèrent à la Ghibea de Benjamin.



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



19,15

Ils tournèrent de ce côté, dans l'intention de coucher à Ghibea; on entra dans la ville, on s'assit sur la place, mais personne ne leur offrit l'hospitalité pour la nuit.

19,16

Survint un vieillard, qui rentrait, ce même soir, de son travail des champs; c'était un homme de la montagne d'Ephraïm, domicilié à Ghibea, dont les habitants étaient Benjamites.

19,17

En levant les yeux, le vieillard remarqua ce voyageur sur la place publique, et il lui demanda: "Où vas-tu? D'où viens-tu?"

19,18

L'autre lui répondit: "Nous nous rendons de Bethléem-en-Juda à l'extrémité du mont d'Ephraïm, d'où je suis, et d'où j'étais allé à Bethléem; c'est vers la maison du Seigneur que je me dirige, et personne ne me recueille chez soi!

19,19

Du reste, nous avons de la paille et du fourrage pour nos ânes, du pain et du vin pour moi, pour ta servante et pour le jeune homme qui accompagne tes serviteurs; nous ne manquons de rien."

19,20

"Sois le bienvenu, dit le vieillard; tout ce qui peut te faire faute, je m'en charge; je ne veux pas que tu couches sur la voie publique."

19,21

Il le fit entrer chez lui et donna la provende aux ânes; et les voyageurs lavèrent leurs pieds, mangèrent et burent.

19,22

Tandis qu'ils se délectaient, voici que les gens de la ville, des hommes dépravés, investirent la maison, frappant à la porte, et criant au vieillard, au maître du logis: "Fais sortir l'homme qui est venu chez toi, que nous le connaissions!"

19,23

Le maître du logis sortit à leur appel et leur dit: "Non, mes frères, de grâce, n'agissez pas si méchamment! Puisque cet homme est venu sous mon toit, ne commettez pas une telle infamie!

19,24

J'ai une fille encore vierge, il a une concubine, je vais vous les livrer; abusez d'elles, traitez-les comme il vous plaira, mais ne commettez pas sur cet homme une action si odieuse."

19,25

Mais on ne voulut pas l'écouter. Alors le voyageur prit sa concubine et la leur abandonna dans la rue. Et eux abusèrent d'elle, la brutalisèrent toute la nuit et ne la lâchèrent que le matin, comme l'aube se levait.

19,26

Aux approches du matin, cette femme vint tomber à l'entrée de la maison où était son maître, et resta là jusqu'au jour.

19,27

Le matin venu, celui-ci se leva, ouvrit la porte de la maison, et il sortait pour continuer son voyage lorsqu'il vit cette femme, sa concubine, étendue à l'entrée, les mains sur le seuil.

19,28

"Lève-toi et partons!" lui dit-il... Point de réponse... Alors il la chargea sur l'un des ânes, et se mit en route pour sa demeure.

19,29

Arrivé chez lui, il prit un couteau, et, saisissant le corps de sa concubine, le divisa par membres en douze morceaux, qu'il envoya dans tout le territoire d'Israël.

19,30

Et quiconque les voyait s'écriait: "Pareille chose ne s'est pas faite, ne s'est pas vue, depuis le jour où Israël sortit du pays d'Egypte jusqu'à ce jour! Il faut le prendre à cœur, il faut aviser et prononcer!"



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions